

FAQ – PARCHEGGIO P.ZZA DELLA VITTORIA - TIEFGARAGE AM SIEGESPLATZ

| DOMANDE | RISPOSTE | FRAGEN | ANTWORTEN |
|---|--|---|--|
| <p>La progettazione comprende la sistemazione superficiale di Piazza Vittoria, un ambito assoggettato alla tutela indiretta del Ministero per i Beni e le Attività Culturali (vedi p.to 5.00 del Documento Preliminare alla Progettazione). Alla luce di ciò è richiesta la presenza obbligatoria di un progettista laureato in architettura, trattandosi di un ambito vincolato. Come mai la sistemazione superficiale della piazza è stata inserita nella categoria V.02 (viabilità ordinaria) e non in quella più consona E.18 (Piazze e spazi pubblici all'aperto)?</p> | <p>La figura dell'architetto è stata prevista in quanto il sito è di interesse storico e artistico indiretto. Su precisa richiesta della Sovrintendenza, l'intervento superficiale prevede il solo riposizionamento delle lastre in porfido esistenti ed un arredo minimale. L'Amministrazione Comunale si riserva di effettuare in un secondo momento uno studio/progetto di arredo urbano specifico e maggiormente significativo nell'ambito della riqualificazione urbana comprendente anche le vie limitrofe (Corso Libertà, Via Cesare Battisti, Parco della Vittoria).</p> | <p>Zur Planungsleistung gehört auch die oberirdische Gestaltung des Siegesplatzes, der vom Kulturministerium indirekt unter Schutz gestellt wurde (siehe Punkt 5.00 des Vorläufigen Dokuments für den Planungsbeginn). Angesichts dessen muss einer der Planungsbeauftragten einen Hochschulabschluss in Architektur vorweisen. Weshalb wurde in diesem Fall beschlossen, die Gestaltung des Platzes in die Kategorie V.02 (allgemeine Verkehrsbereiche) und nicht in die eigentlich passendere Kategorie E.18 (öffentliche Plätze und Stadträume) einzustufen?</p> | <p>Die Einbindung eines Architekten bzw. einer Architektin ist notwendig, weil es sich bei der Baustelle indirekt um einen historisch und kunsthistorisch schutzwürdigen Standort handelt. Auf ausdrücklichen Wunsch der Landesdenkmalpflege beschränkt sich die Oberflächengestaltung auf die Neuverlegung der vorhandenen Porphyrpflasterung und auf die Anbringung einiger weniger Stadtmöbel. Die Stadtverwaltung behält sich vor, zu einem späteren Zeitpunkt eine separate Studie bzw. ein Projekt allein für die Stadtraumausstattung in Auftrag zu geben, das sich in die Planungen zur Neubelebung des gesamten Bereiches zwischen der Freiheitsstraße, der Cesare-Battisti-Straße und der Parkanlage am Siegesplatz einfügt.</p> |
| <p>Il requisito 15.b - "servizi di punta" può essere soddisfatto attraverso il ricorso all'avvalimento per uno dei due servizi?</p> | <p>No, in quanto il requisito non è frazionabile ai sensi dell'art. 261 comma 8 del DPR 207/2010.</p> | <p>Gilt die Voraussetzung nach Punkt 15.b ("Referenzdienstleistungen") als erfüllt, wenn für eine der beiden Leistungen die Kapazitäten eines Dritten genutzt wurden?</p> | <p>Nein. Die besagten Leistungen sind nach Maßgabe von Art. 261 Abs. 8 des DPR Nr. 207/2010 nicht aufteilbar.</p> |
| <p>Il requisito 15.b - "servizi di punta" può essere soddisfatto</p> | <p>Sì</p> | <p>Gilt die Voraussetzung nach Punkt 15.b</p> | <p>Ja.</p> |

| | | | |
|--|--|--|---|
| <p>attraverso avvalimento per entrambi i servizi ricorrendo ad uno stesso soggetto ausiliario?</p> | | <p>(“Referenzdienstleistungen”) als erfüllt, wenn für beide Leistungen die Kapazitäten ein und desselben Dritten genutzt wurden?</p> | |
| <p>In caso di raggruppamento temporaneo, devono essere dichiarate le quote di partecipazione allo stesso raggruppamento, con riferimento sia al totale delle prestazioni, sia a ogni singola prestazione per classe/categoria?</p> | <p>Nell'organigramma devono essere inseriti i soggetti che eseguono le singole prestazioni nell'ambito di ognuna delle categorie. Se più soggetti eseguono la medesima prestazione, uno di questi possiede i requisiti in misura maggioritaria. Per la categoria prevalente il requisito deve essere posseduto in misura maggioritaria dal mandatario del raggruppamento temporaneo. ESEMPIO S.03 - CAT. PREVALENTE - tre soggetti esecutori di cui uno è mandatario del raggruppamento con requisiti in misura maggioritaria E.06 - CAT. SECONDARIA - tre soggetti esecutori di cui uno con requisiti in misura maggioritaria</p> | <p>Muss die Beteiligung an einer Bietergemeinschaft sowohl mit Blick auf den gesamten Leistungsumfang als auch auf die Leistungsanteile pro Klasse/Kategorie angeführt werden?</p> | <p>Im Organigramm müssen jene Rechtssubjekte angeführt werden, die mit Blick auf jede einzelne Kategorie die jeweiligen Leistungen erbringen. Wenn mehrere Rechtssubjekte eine Leistung gemeinsam erbringen, muss eines von ihnen den die Voraussetzung in überwiegender Maße erfüllen. Für die Hauptkategorie gilt, dass das federführende Mitglied der Bietergemeinschaft die Voraussetzung in überwiegender Maße erfüllen muss. EIN BEISPIEL: S.03 - HAUPTKATEGORIE - Drei Ausführende, darunter das federführende Mitglied der Bietergemeinschaft: dieses muss den größten Teil der Voraussetzungen erfüllen E.06 - NEBENKATEGORIE - Drei Ausführende: einer der Ausführenden muss den größten Teil der Voraussetzungen erfüllen.</p> |
| <p>Sussiste l'obbligo di corrispondenza tra quote di partecipazione al raggruppamento e quote di effettiva esecuzione delle</p> | <p><u>Nell'ambito di un raggruppamento temporaneo di tipo misto nel sub-raggruppamento orizzontale non esiste obbligo di corrispondenza tra quote di</u></p> | <p>Müssen der Anteil, zu dem ein Rechtssubjekt an der Bietergemeinschaft beteiligt ist, und der Anteil des Rechtssubjekts an der effektiven</p> | <p><u>Bei gemischten Bietergemeinschaften</u> ist innerhalb der horizontalen Strukturierung keine Übereinstimmung zwischen dem Anteil der Beteiligung und dem</p> |

| | | | |
|--|--|---|--|
| prestazioni? | <p>partecipazione e quote di esecuzione, fermo restando che:</p> <ul style="list-style-type: none"> → nella categoria prevalente il mandatario esegue in misura maggioritaria; → nelle categorie secondarie il soggetto in possesso dei requisiti in misura maggioritaria esegue in misura maggioritaria. si tenga presente al riguardo quanto prescritto dal punto 3 pag. 16 del disciplinare di gara: <i>"I requisiti di cui ai precedenti punti a) e b) dovranno essere posseduti in capo ai singoli componenti del raggruppamento rispettivamente per le classi e categorie di opera direttamente progettate nell'ambito della presente gara";</i> | Leistungserbringung übereinstimmen? | <p>Anteil der Leistungserbringung erforderlich, wobei zu beachten ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> - dass das federführende Unternehmen den größten Teil der Leistungen in der Hauptkategorie erbringen muss; - dass in den Nebenkategorien das Rechtssubjekt, das den größten Teil der Voraussetzungen erfüllt, auch den größten Teil der Leistungen erbringen muss. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf Seite 16 der Ausschreibungsbedingungen. Dort heißt es unter Punkt 3 wörtlich: <i>„Die unter den Buchstaben a) und b) aufgelisteten Bedingungen müssen von den einzelnen Mitgliedern der Bietergemeinschaft für sämtliche Klassen und Kategorien erfüllt werden, die sie im Rahmen der vorliegenden Ausschreibung direkt projektieren.“</i> |
| <p>Un raggruppamento è composto da 4 soggetti: A-B-C-D Nell'organigramma "ALLEGATO 3" per ciascuna categoria è possibile indicare un solo soggetto, per cui si decide che A = progettista della categoria S.03 B = progettista della categoria</p> | <p><i>Sì, è senz'altro possibile modificare il modello in tal senso, indicando due o più soggetti per una stessa categoria (o più categorie). In tal caso si configura un raggruppamento di tipo misto: i soggetti indicati quali progettisti per ogni categoria dovranno possedere i</i></p> | <p>Eine Bietergemeinschaft besteht aus den 4 Rechtssubjekten A-B-C-D. Im Organigramm kann gemäß „ANLAGE 3“ für jede Kategorie nur ein Rechtssubjekt genannt werden, weshalb man sich für folgende Aufteilung entschieden hat:</p> | <p>Ja, Sie können den Vordruck entsprechend anpassen, d. h., Sie können für dieselbe Kategorie (oder mehrere Kategorien) zwei oder mehrere Rechtssubjekte anführen. In diesem Fall handelt es sich um eine gemischte Bietergemeinschaft, d. h., die jeweiligen Rechtssubjekte</p> |

| | | | |
|---|--|---|---|
| <p>E.06 C = progettista della categoria IA.01 D = progettista della categoria IA.03</p> <p>Nella organizzazione del gruppo tuttavia il soggetto A partecipa anche per una quota della categoria E.06, ma il suo nominativo compare nell'organigramma solo per la categoria S.03. Cosa si deve fare perché gli venga riconosciuta anche la paternità della quota parte di progetto della categoria E.06 ? E' possibile modificare il modello dell'organigramma inserendo più soggetti per la stessa categoria specificando la percentuale di partecipazione? Oppure?</p> | <p>relativi requisiti. Nel Suo esempio il soggetto A dovrà essere indicato quale co-progettista nella cat. E.06 assieme al soggetto B. Per la cat. E.06 entrambi dovranno possedere cumulativamente i requisiti di cui al punto 15.a del disciplinare di gara , e uno solo dei due dovrà possedere i requisiti di cui al punto 15.b (servizi di punta non frazionabili).</p> | <p>A = Planer der Kategorie S.03 B = Planer der Kategorie E.06 C = Planer der Kategorie IA.01 D = Planer der Kategorie IA.03</p> <p>Allerdings beteiligt sich das Rechtssubjekt A innerhalb der Bietergemeinschaft auch zu einem Teil an den Leistungen der Kategorie E.06. Sein Name wird im Organigramm jedoch nur mit Blick auf die Kategorie S.03 erwähnt. Wie ist vorzugehen, damit diesem Rechtssubjekt auch der Anteil an den Leistungen der Kategorie E.06 anerkannt wird? Kann der Organigramm-Vordruck abgeändert werden, indem in derselben Kategorie mehrere Rechtssubjekte und deren Beteiligungsanteil genannt werden? Gibt es noch andere Möglichkeiten?</p> | <p>müssen für jede Kategorie die geforderten Voraussetzungen mitbringen. Bei dem von Ihnen vorgebrachten Beispiel muss das Rechtssubjekt A als Co-Planer in der Kategorie E.06 gemeinsam mit Rechtssubjekt B angeführt werden. Beide Rechtssubjekte müssen mit Blick auf die Kategorie E.06 gemeinsam die Voraussetzungen nach Punkt 15.a der Ausschreibungsbedingungen erfüllen, während nur eines der beiden Subjekte die Voraussetzungen nach Punkt 15.b (nicht aufteilbare Referenzdienstleistungen) erfüllen muss.</p> |
|---|--|---|---|